

# GAZETTE

## DE VOUS À MOI



Un enfant à l'école,  
un village qui décolle !

### Vozama et Jean XXIII, une histoire d'amour !



N°25

Noël 2015

# Calendrier 2015 - Photo du mois de janvier

Format A3, pour 7€ il est à vous : contactez-nous !

Envoi postal : 2,10 € pour 1 ex.

3,30 € pour 2 ex.

4,35 € pour 3 ex.

Port offert à partir de 4 calendriers commandés

Disponible également au sein de l'établissement Jean XXIII



© Patrick Sompelis

## CONTACTS

**Frère Claude Fritz, Directeur Général**

- ✉ : Mahamanina - BP1267  
301 Fianarantsoa - Madagascar
- 📧 : fr.claude.fritz@vozama.org
- ☎ : +261 32 40 820 09

**Olivier Maugeais, chargé de projet**

- ✉ : 190 av Aristide Briand  
68 093 Mulhouse Cedex
- 📧 : olivier.maugeais@vozama.org
- ☎ : 03 88 86 10 13 / 06 66 03 38 57

IMPRESSON sur du papier provenant de forêts aménagées de façon durable.



[www.vozama.org](http://www.vozama.org)

## REMERCIEMENTS

Un grand merci aux donateurs particuliers et aux partenaires qui soutiennent durablement nos actions :

Misereor (Allemagne) - Agence Française de Développement (Paris) - Commune de Münsingen (Suisse) - Die Sternsinger (Allemagne) - Helvetas Swiss Intercooperation (Madagascar) - Oxfam Hong Kong - Fondation Orange - Association Entre Ici et Mada (Schiltigheim) - Terre des Hommes France Association Locale du Haut-Rhin - Agence de l'Eau Rhin-Meuse - Ville de Mulhouse - SIVOM Mulhouse - Association Fanantenana Espoir (St Jean de Saverne) - Missio Wien et Missio Austria (Autriche) - Fondation Nature & Découvertes (Paris) - Ville de Schiltigheim - Région Alsace - Conseil Général du Bas-Rhin - Groupama Alsace - Fidesco (Paris) - ADES (Suisse) - Office Nationale de la Nutrition (Madagascar) - GPAADE (Madagascar) - Association Enfants de France et de Madagascar (Mulhouse) - Association IUFM Sans Frontières (Strasbourg) - Congrégation des Frères de la Doctrine Chrétienne (Matzenheim) - Association Croix Rouge d'Erstein - Association Aïmera (Colmar) - Paroisses Altisimmering et Altmannsdorf (Autriche) - Association Terre Neuve (Marseille) - École et Collège Jean XXIII (Mulhouse) - Équipe missionnaire de Thann - Lions Club Mulhouse Illberg - Alliances et Missions Médicales (Versailles) - Association Fihavanana (Auberville-la-Renault) - École primaire de Matzenheim - Association Noël Solidaire (Matzenheim) - École et collège Jean XXIII - Librairie LDE (Molsheim) - CEFODE (Strasbourg) - Webinor (Benfeld) - Collège Sophie Barat (Châtenay-Malabry)

Chers amis de Vozama,

me voilà de retour au pays depuis quelques jours. J'ai passé six mois en Europe pour rencontrer les partenaires financiers et amis de Vozama, et aussi me refaire une santé. Je suis à nouveau d'attaque, soutenu par une solide remise en forme. Avec aussi l'assurance que le programme Vozama est apprécié par nos amis du Nord, toujours à nos côtés pour soutenir un programme bien géré au service de l'enfance et du développement de Madagascar.

### J'ai fait un rêve...

Oui j'ai fait un rêve lors d'une de mes nuits de malade. Ce pourrait être un rêve pour Noël et le Nouvel An. Tous les enfants de Madagascar allaient à l'école, en bonne santé. Les rizières de leurs parents ondulaient au soleil, des racines d'igname de 30 kg apaisaient la faim des enfants, lors des longs mois de soudure. Les zébus se bousculaient dans les parcs et, dans chaque village, une eau limpide coulait aux bornes fontaines. Les montagnes alentour étaient couvertes d'épaisses forêts et notre maison d'accueil *Mandrosoa* était surbookée pour 2015. J'ai fait le rêve que nos 700 postes d'alphabétisation étaient parrainés par 700 enfants d'Europe en cadeau de Noël de la part de leurs parents.

### Et si c'était vrai ?

C'est que chaque jour nous en approchons, tout doucement, au rythme local – le *mora mora* – cher à nos amis malgaches. Déjà près de 9 000 enfants apprennent à lire, écrire et compter grâce aux manuels Vozama tout frais imprimés. Les mêmes gamins qui se lavent les mains au savon et se brossent les dents, quand près de 8000 familles bénéficient d'un accompagnement Vozama pour l'hygiène, la gestion familiale et l'agriculture. Vingt tonnes d'ignames ont pu être récoltées cette année, quelques 150 000 arbres sont sortis de notre pépinière en dix ans et 50 000 plants attendent d'être livrés. Désormais 17 villages bénéficient de 39 bornes fontaines, notre maison d'accueil *Mandrosoa* ne désemplit pas depuis son ouverture. Avec notamment, en octobre dernier, une formidable équipe d'une vingtaine de jeunes, accompagnés de leurs éducateurs, venus du lycée Sophie Barat de Châtenay-Malabry et du collège Jean XXIII de Mulhouse ... Quant aux postes parrainés, nous approchons la centaine !

Oui, j'ai fait un rêve... Le même qui nourrit l'espoir de toute notre équipe, de tous nos enfants et leurs parents. Tous vous expriment avec moi leur chaleureuse reconnaissance et vous souhaitent

**UN JOYEUX NOËL ET UNE BONNE ET HEUREUSE ANNÉE 2015 .**



**Frère Claude Fritz**  
Directeur Général - ONG Vozama

## Retour surprise

Marc Ravalomanana, l'ancien président malgache, est rentré au pays le 13 octobre, après plus de cinq ans d'exil. Il a surgi, à la surprise générale, en plein centre-ville de la capitale. Selon l'**Express de Madagascar**, un avion privé aurait « pu atterrir en catimini à l'aérodrome d'Antsirabe ». Marc Ravalomanana a eu le temps de rencontrer certains de ses partisans et de déclarer : « *J'étais au pouvoir*

*et on m'a destitué. Je suis de retour à Madagascar, les Malgaches savent maintenant ce qu'ils doivent faire* »... avant d'être arrêté. Le président Hery Rajaonarimampianina a tenu à mettre les choses au clair auprès de **RFI** : « *Monsieur Marc Ravalomanana n'a pas été arrêté. Il n'a pas été emprisonné. Il est mis en sécurité contre les menaces*

*de toutes sortes* ». Il serait, depuis lors, en résidence surveillée à Diego-Suarez dans l'extrême nord de Madagascar. A suivre...



Marc Ravalomanana,  
Ex-Président de Madagascar



Hery Rajaonarimampianina,  
Président de Madagascar

## La Grande Île dans le noir !

Ces deux derniers mois, les villes malgaches sont plongées dans l'obscurité à la tombée du jour. Dans presque toute l'île, la coupure d'électricité dure environ 8h par jour. Le délestage fait désormais partie de la vie quotidienne des Malgaches avec les désagréments que l'on devine. L'insécurité s'étend, la paralysie administrative aussi et nombre de commerçants et entreprises voient leur activité baisser. L'insuffisance de puissance électrique, le manque de carburant pour les centrales thermiques et les pannes techniques seraient les causes majeures de cette carence.

D'après la presse nationale, une convention entre la Compagnie d'eau et d'électricité de Madagascar (JIRAMA), l'Etat et une compagnie pétrolière aurait été signée pour mettre fin à ces délestages.

Mais l'exploitation des énergies renouvelables, alternative souhaitable, reste largement à construire.

En attendant... la Grande-Île reste dans le noir !

Eliane Volazarasoa



Frère Claude avec toute l'équipe de Vozama Fianarantsoa

## Bienvenue Frère Claude !

La grande nouvelle de novembre est le retour à Madagascar de Fr. Claude, notre directeur général, après de longs mois d'absence pour raisons de santé. Toute l'équipe s'est réjouie de l'accueillir à Ambositra pour un déjeuner, puis à Fianarantsoa pour une fête organisée en son honneur. Les monitrices, les enfants dans les postes ainsi que le personnel lui ont offert un cadeau de bienvenue. Une fois encore : « *Tonga soa Frère !* »



Simulation de l'entrée en classe qui fait la part belle au jeu et au chant.

### Vozama au cœur de l'Éducation préscolaire

L'équipe pédagogique de Vozama Madagascar a eu le privilège de suivre une formation de 10 jours sur l'éducation préscolaire. Organisée par la Direction de l'Éducation préscolaire et de l'alphabétisation (DEPA) du Ministère de l'Éducation nationale, cette session est le fruit de la coopération étroite de Vozama avec la Direction régionale de l'Éducation nationale (DREN).

Objectif : renforcer les compétences de notre équipe pédagogique sur l'éducation des moins de 6 ans (en âge préscolaire) pour les transmettre ensuite aux monitrices. Du 17 au 29 novembre 2014, l'équipe de formateurs de la DEPA a assuré la formation d'une vingtaine de personnes, composée en majorité par l'équipe pédagogique de Vozama des deux régions. Les autres participants sont des responsables des établissements préscolaires dans la DREN Amoron'i Mania.

# 6 RAPPORT ANNUEL 2013

Le dernier rapport annuel de Vozama est disponible en téléchargement sur [www.vozama.org](http://www.vozama.org) et par voie postale sur simple demande. Voici quelques chiffres-clés.

## Éducation préscolaire



**502**  
monitrices  
formées tous les  
mois à la  
pédagogie



**9 000**  
enfants  
préscolarisés  
dans **700**  
écoles



**34 000**  
manuels  
scolaires  
imprimés

## Formations parentales



**20**  
tonnes  
d'ignames  
produites par les  
parents



**96** cuiseurs  
améliorés  
ADES vendus  
aux parents



**19 110 €**  
de participation  
financière  
versée par  
**8 000**  
parents



**30** hectares  
de collines  
reboisées



**50 000**  
arbres élevés  
en pépinières  
Vozama en 2013

# Santé



**70** enfants  
malades  
secourus



**19 000**  
personnes  
sensibilisées  
aux règles  
d'hygiène

**12 900**  
brosses à dents et  
**5 900**  
tubes de  
dentifrice  
distribués

# Eau et Assainissement



**3 600**  
personnes ont  
accédé à l'eau  
potable

**39**  
bornes-fontaines,  
**29** latrines et  
**11**  
blocs-sanitaires  
construits





## Compte de résultat de l'ONG malgache Vozama du 01/03/13 au 28/02/14

Ressources		€	%	Emplois		€	%
I.	<b>Ressources institutionnelles</b>	<b>454 717</b>	<b>93,63%</b>	I.	<b>Programme général</b>	<b>487 331</b>	<b>98,70%</b>
I-2	Association France Vozama	159 247	32,79%	I-1	Investissement immobilier	100 374	20,33%
I-2	Misereor (Allemagne)	139 929	28,81%	I-2	Investissement technique et mobilier	22 456	4,55%
I-3	Terre des Hommes France AL68	42 067	8,66%	I-3	Transferts Financiers	157	0,03%
I-4	Helvetas / Oxfam (Suisse - Hong Kong)	35 000	7,21%	I-4	Fournitures consommables	18 505	3,75%
I-5	Commune de Munsingen (Suisse)	21 467	4,42%	I-5	Personnel expatrié	7 177	1,45%
I-6	Entre Ici et Mada (France)	19 921	4,10%	I-6	Personnel local	63 438	12,85%
I-7	PMWK - Stemsinger (Allemagne)	14 228	2,93%	I-7	Activités	235 604	47,72%
I-8	Paroisses Altsimmering (Autriche)	13 648	2,81%	I-8	Service extérieurs à l'ONG	1 615	0,33%
I-9	ADES (Suisse - Madagascar)	4 946	1,02%	I-9	Audit	898	0,18%
I-10	Diocèse Vienne (Autriche)	2 840	0,58%	I-10	Urgences exceptionnelles	27 417	5,55%
I-11	Bureau International du Travail (Mada.)	733	0,15%	I-11	Autres	9 690	1,96%
I-12	AMM - subventions santé	691	0,14%	II.	<b>Avances et acomptes</b>	<b>6 441</b>	<b>1,30%</b>
II.	<b>Dons et participations locales</b>	<b>22 268</b>	<b>4,59%</b>	<b>Total Emplois</b>		<b>493 772</b>	<b>100,00%</b>
II-1	Participation des bénéficiaires (écolages, assurance des élèves, fournitures scolaires)	19 110	3,93%	Malgré un contexte économique difficile l'ONG malgache Vozama a engagé 485 638 € à Madagascar pour ses actions de terrain.			
II-3	Vente de matériels (plants d'arbre, savons, etc.).	890	0,18%	La progression et la diversification de ses ressources ont permis de renforcer les actions et agir dans des domaines plus spécifiques, notamment l'accès à l'eau potable, et de moderniser les outils de travail : parc de véhicules de qualité, construction du bâtiment Mandrosoa pour l'accueil de touristes, espaces de travail optimisés.			
III.	<b>Dons divers</b>	<b>2 269</b>	<b>0,47%</b>				
III.	<b>Autres produits de gestion courante</b>	<b>8 653</b>	<b>1,78%</b>				
III-1	Loyer maison Maintsoanala	5 826	1,20%				
III-2	Vente de véhicules	2 543	0,52%				
III-3	Produits financiers	164	0,03%				
III-4	Tourisme solidaire	120	0,02%				
<b>Total Ressources</b>		<b>485 638</b>	<b>100,00%</b>				
<b>Déficit</b>		<b>- 8 133</b>					

## Compte Emploi Ressources de l'association France Vozama du 01/01/13 au 28/02/14

Obligatoire pour les organismes faisant appel à la générosité du public, le compte d'emploi des ressources (CER) de l'association France-Vozama précise l'affectation des dons par type de dépenses.

Pour une harmonisation avec l'ONG Vozama Madagascar, l'Assemblée générale extraordinaire du 15 octobre 2013 a fixé la date de clôture annuelle au 28 février. De ce fait, l'exercice écoulé comporte quatorze mois et ne correspond pas encore à celui de son homologue malgache. Les réserves associatives s'élevaient au 28/02/14 à 262 356 €. Cette trésorerie correspond à 7 mois d'activité à Madagascar.

RESSOURCES 2013		EMPLOIS 2013	
Ressources collectées auprès du public	104 640 €	Versements à ONG Vozama Madagascar	210 962 €
Subventions et autres concours publics	138 514 €	Appui technique ONG Vozama Madagascar	26 280 €
Autres produits	28 741 €	Frais de recherche de fonds	26 280 €
Insuffisance des ressources de l'exercice	15 719 €	Frais de fonctionnement	24 092 €
<b>TOTAL RESSOURCES</b>	<b>287 614 €</b>	<b>TOTAL EMPLOIS</b>	<b>287 614 €</b>
		Solde des ressources collectées auprès du public non affectées et non utilisée en fin d'exercice	262 356 €

Pour favoriser la transparence, les finances de l'ONG malgache Vozama sont expertisées tous les six mois par un commissaire aux comptes indépendant, quand ceux de France Vozama le sont tous les ans.

## VOZAMA ET JEAN XXIII, UNE HISTOIRE D'AMOUR

Lorsque Frère Claude s'est investi dans Vozama en 2000, il s'est rapidement aperçu qu'il devrait mobiliser toutes les bonnes volontés en Europe pour l'aider dans son immense labeur. France Vozama est ainsi née en 2002 pour apporter un appui technique et financier à son homologue malgache. Frère Claude appartenant à la Congrégation des Frères de la Doctrine Chrétienne, le siège de l'association a été établi au sein de l'établissement scolaire Jean XXIII, connu également sous le nom d'École des Frères, créé en 1865 à Mulhouse par cette congrégation.

### *Jean XXIII à la fois siège de l'association et lieu de mobilisation*

Depuis lors les liens entre Vozama, le collège et l'école Jean XXIII n'ont cessé de s'intensifier : opération bol de riz, vente de pains et de chocolats, stand d'artisanat lors de la fête de l'établissement. Cette année, un groupe de collégiens a effectué un voyage scolaire à Madagascar. Une occasion en or pour tous ces jeunes de s'ouvrir aux autres et découvrir un pays si attachant. Histoire de consolider cette relation, Mmes Garvin et Glanzmann, respectivement directrices du collège et de l'école Jean XXIII ont souhaité intégrer le programme de parrainage développé par Vozama : « *Adopte une école... et le village décolle !* ».



### Un voyage scolaire, solidaire et équitable !

Dix élèves de 3ème du collège Jean XXIII de Mulhouse et dix élèves de 1ère du lycée Sophie Barat de Châtenay-Malabry, accueillis par Vozama, viennent de partager pendant 15 jours une expérience hors du commun, enrichissante et inoubliable.

A vivre leur projet « *Madagascar 2014* », tous ont développé autonomie et initiative, tolérance et solidarité, au cœur de la diversité.

L'aventure vous tente ? contactez notre équipe dédiée : [mandrosoa@vozama.org](mailto:mandrosoa@vozama.org)

Possibilités d'hébergement et de sorties en brousse.

## Les jeunes témoignent

« J'ai fait de nouvelles rencontres et vu comment vivaient les Malgaches. Même s'ils n'ont presque rien, ils gardent toujours le sourire ! »

« Nous étions proches des populations, nous avons vécu des moments magiques ».

« Je pense que je gaspillerai moins la nourriture et l'électricité ! »

« Le sourire des enfants quand ils nous voyaient arriver ! »

« Ce voyage m'a grandi ! Je ne serai plus jamais pareille ! »

## Des Frères engagés

Ces jeunes ont aussi été accueillis par les Frères de la Doctrine Chrétienne au collège Maria Manjaka où ils ont côtoyé leurs homologues malgaches et au centre rural d'Ambohimandrosoa où ils ont dormi et assuré des animations pour une centaine d'enfants. Pour en savoir plus sur les actions des Frères :

[www.fanantenanaespoir.unblog.fr/](http://www.fanantenanaespoir.unblog.fr/)

## Le ressenti des parents

«L'expérience de ce voyage humanitaire a été fortement enrichissante pour notre fille M., du haut de ses 16 ans. Comme elle me disait ce midi, « ce pays est extrêmement pauvre, les habitants manquent de tout, les enfants vivent dans des conditions sanitaires désastreuses et pourtant il y a cette joie, cette lumière qui brille dans leurs yeux ....Et cela on ne peut pas s'en rendre compte tant qu'on ne l'a pas vécu ! »

## La main à la pâte

Dans un esprit de partage des cultures, de respect des hommes et de leur environnement, l'équipe a multiplié ses efforts : réalisation de fresques, intervention dans les écoles Vozama, 3 jours (et nuits) d'animation dans la vallée de la Vako, travaux dans la pépinière, rencontre avec les élèves du collège Maria Manjaka, etc



Le maître à l'œuvre  
Patrice Hoff, enseignant au collège Jean XXIII



Fresque sur le centre administratif de Vozama



Animation avec les enfants



Atelier de tissage



Josiane Affholder devant les élèves de l'école primaire Jean XXIII

## L'intervention dans les écoles

Vozama intervient dans les classes, de la maternelle au lycée. Une démarche pédagogique adaptée aux niveaux des élèves pour leur faire découvrir l'exceptionnelle biodiversité de la Grande-Île, la culture malgache, les problématiques de développement et les actions de Vozama. L'intervention se prolonge au long de l'année scolaire dans le programme de parrainage « Adopte une école... et le village décolle ! » : envoi de courriers, photos, vidéos, etc. Le coût annuel du parrainage (300 € hors déductions fiscales) est assuré, grâce à la mobilisation des élèves au cours de l'année : tenue de stands, vente de calendriers, etc.

Merci aux établissements partenaires : école et collège Jean XXIII, lycée Lavoisier, collège Twinger de Strasbourg, école primaire de Matzenheim.

Pour tous renseignements :  
[contact@vozama.org](mailto:contact@vozama.org)



Intervention au Lycée Lavoisier de Mulhouse à l'initiative de Mme Margathe



Fondation  
Orange



### **Vozama et Orange: main dans la main**

Suite à la signature de la convention entre Orange solidarité et Vozama dans le domaine de l'éducation préscolaire et la formation parentale, une délégation d'Orange - dont le Directeur général (M. Michel Barré), la Présidente d'Orange Solidarité (Mme Josie Randriambeloma), le chef d'agence de Haute-Matsiatra - ont visité Vozama à Fianarantsoa le 12 novembre.

L'équipe s'est rendue dans une des écoles dans la vallée de la Vakoia voir fonctionner un poste d'alphabétisation et les adductions d'eau potable. Après cette journée bien pleine, nos partenaires ont eu le plaisir de déguster un bon petit plat, mitonné par Peggy et Andréa, nos responsables de l'activité de tourisme solidaire et du centre d'accueil *Mandrosoa*.



*Démonstration de la position latérale de sécurité*

### **Une participation de taille**

**54%** des parents participent à la formation bimensuelle organisée par Vozama. Elle rend les parents conscients de l'importance de l'éducation de leurs enfants, leur apprend les nouvelles techniques agricoles et d'élevage, la façon de transformer et de conserver les aliments, les premiers secours, et bien d'autres pratiques utiles au bien-être quotidien.

**21 270 euros** : C'est la contribution des parents aux dépenses d'éducation des enfants en préscolaire Vozama.

**21%** des bénéficiaires d'eau potable paient leurs cotisations mensuelles. Encore de gros efforts à déployer pour qu'ils comprennent la nécessité d'un financement régulier pour l'entretien des infrastructures.

## Écoles Vozama, une dynamique au sein du village

Vozama est une ONG franco-malgache qui promeut à Madagascar une dynamique de développement globale en milieu rural par des actions d'éducation et de formation. La préscolarisation de milliers d'enfants instaure un climat de confiance avec leurs parents qui s'engagent alors pleinement dans un programme de lutte contre la pauvreté : formations parentales, cultures agricoles pilotes, reboisement, santé, eau et assainissement, etc.

Liée à l'Église catholique, Vozama est une ONG laïque, apolitique et ouverte à tous.

## Aidez-nous à préscolariser les enfants malgaches

66% de vos dons sont déductibles de vos impôts, dans la limite de 20% de votre revenu imposable. Un don de 100 € vous revient donc à 34 €. Pour participer, merci d'adresser vos dons à France Vozama :

### Adresse postale

France Vozama  
190 av A. Briand  
68 093 Mulhouse Cedex

### Coordonnées bancaires

Titulaire du compte : France Vozama  
IBAN : FR76 10278 01264 00020299801 30  
BIC : CMCIFR2A

Un reçu fiscal vous sera envoyé rapidement.

La **Gazette De Vous à Moi** est envoyée trois fois par an, aux 700 donateurs et amis de Vozama. Exceptionnellement, le tirage de ce numéro est passé à 2500 exemplaires à l'occasion du lancement du programme de parrainage au sein de l'établissement Jean XXIII.

*Coût d'impression : 0,17 €  
Enveloppe pré-timbrée : 0,59 €*

Si vous préférez recevoir cette lettre d'information par mail, dites-le nous :

[contact@vozama.org](mailto:contact@vozama.org)

**Joyeux Noël et bonne  
année 2015 !**

**Tatry ny krismasy sy ny  
taona vaovao 2015 !**

*Les enfants de Vozama vous souhaitent de bonnes fêtes de fin d'année devant le « papayer de Noël » de notre pépinière.*



# ADOPTER UNE ..... école .....

ET LE VILLAGE DÉCOLLE !

Adopter une école malgache, c'est **développer toute une communauté** : favoriser la scolarité, l'éducation alimentaire, la santé et les formations parentales. Chaque fois que la fiche de votre école est actualisée, **notre équipe malgache** vous informe par mail.

Pour voir à quoi ressemble une école Vozama, rendez-vous dans l'espace parrainage de notre site Internet :

[www.vozama.org](http://www.vozama.org)

**8,50€\***

**par mois**

*\*25€ / mois avant  
déduction fiscale*



L'école d'Ambalanivo et sa jeune monitrice, Marie-Christine Rafaravavy, cherchent un parrain ou une marraine. L'école accueille actuellement 23 enfants : 11 enfants en T0 le matin (dernière année de maternelle) et 12 enfants en T1 l'après -midi (CP).